

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Schwarzwaldführer der Eisenbahn Offenburg-Constanz

Triberg, [1870]

Niederwasser

[urn:nbn:de:bsz:31-304670](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-304670)

sen und auf das Strassburger Münster; ferner auf die Schlossruine sog. Alt-Hornberg; ebenso in das obere Gutachthal (je 2 St.), zur Hölle und zum Himmelreich genannt.

Niederwasser, wovon die Kirche etwa 2 Km. oberhalb Hornberg, rechts im Thal gelegen, bildet einen vollständig auf den Bergen zerstreuten Ort mit 450 Einw. In dieser Gemar- kung bildet die Bahnlinie die auf unserm Panorama ersichtliche erste S-Form. Um das schöne, romantische Thal und die Eisenbahnanlagen bequem sehen zu können, begebe man sich von da ab an das rechte Waggonfenster. Schon beim Dorf Niederwasser erblickt man gegenüber der Bahn, rechts am oberen Bergabhang die neue zu befahrende Bahn-

stein avec beaucoup d'inscriptions, autrefois frontière de trois pays, maintenant de trois arrondissements. Belle vue sur les Vosges et la cathédrale de Strasbourg; de plus: la ruine du château de Alt-Hornberg; de même: dans la vallée du Haut-Gutach, (nommé l'Enfer et le Paradis), chacune 2 heures.

Niederwasser, dont l'église est située dans la vallée à peu près 2 km. par-delà Hornberg, est un petit village de 450 habitants, épars sur les montagnes. C'est dans ce paysage que le chemin de fer décrit pour la première fois la forme d'un Slatin, visible sur notre panorama. Pour regarder mieux la vallée romantique et la construction du chemin de fer, on se placera à droite au départ de Niederwasser. Déjà près de ce vil-

linie. Etwa 1 Km. oberhalb des Dörfchens Niederwasser, beim sog. Himmelreich, nach Verlassen zweier kleiner Tunneln übersetzt die Eisenbahn das enge Hauptthal, lenkt rechts in den grossen aus einem $\frac{1}{3}$ Kreis bestehenden Niederwasser Kehrtunnel ein, und fährt wieder scheinbar in der Richtung nach Hornberg zu. Gleich beim Ausfahren aus diesem Kehrtunnel sieht man links oben in dem Seitenthal den Niederwasser-Bahnhof. Tief im Thal an der gegenüberliegenden Bergsohle rechts zeigt sich alsbald die vorhin zurückgelegte Bahnlinie wieder. In der Nähe des Dorfes Niederwasser jedoch, auf der Höhe angekommen, wendet sich die Bahnlinie wieder vollständig im Halbkreis um den Eisenberg herum, lässt einige Blicke in ein niedliches

lage on aperçoit vis-à-vis de la voie ferrée à droite de la haut-pente la continuation de la ligne. Environ 1 kilom. par-delà le petit village Niederwasser, ayant quitté deux petits tunnels, le train parcourt l'étroite vallée principale, s'engage à dr. dans le grand tunnel de Niederwasser, décrivant le tiers d'un cercle, et il y a apparence qu'il retourne à Hornberg. Tout de suite après la sortie du tunnel-tournant, on voit en haut, à gauche d'un vallon latéral la gare de Niederwasser. Dans la profondeur de ce vallon, à droite, au bas de la montagne opposée se montre bientôt de nouveau le chemin tout à l'heure passé. Cependant à l'environ du village Niederwasser la ligne ayant atteint la hauteur, se tourne tout-à-fait à demi-cercle autour du Eisenberg,

Seitenthälchen thun und fährt alsdann in den grossen Eisenberg-tunnel wieder in der Richtung Offenburg—Constanz nach der Station Niederwasser bzw. Triberg zu. Auf der Niederwasser-haltestelle befindet sich ein bedeutender Dammaufwurf quer ein Thal abschneidend. Von der Station Niederwasser ab begebe man sich an das linke Waggonfenster. Man sieht alsbald wieder in das enge Gutachthal, und weit unten einen kurzen Bogen der zurückgelegten Bahnlinie mit einem kleinen Tunnel im sog. Himmelreich; ferner die sich in der Tiefe dahin schlängelnde Landstrasse, die Gutach, und an dem ersten spitzen Bogen, wo romantisch ein Kapellchen sich auf dem Berge zeigt, einen hohlen Felsen und noch andere prächtige Landschaftsbilder. Gleichzeitig werfe

permet quelques coups d'oeil dans un charmant vallon latéral, entre alors dans le grand tunnel du Eisenberg et court dans la direction d'Offenbourg-Constance pour s'arrêter à la station de Niederwasser, relativement à Triberg. A la halte de Niederwasser est élevé un haut remblai qui joint les deux côtés d'un vallon. Des lors prenez place à gauche du wagon et vous reverrez bientôt l'étroite vallée du Gutach et bien en bas on aperçoit une courte courbure du chemin passé avec un petit tunnel (dans le „Paradis“). On voit en bas la chaussée serpenteante, le Gutach et là, où se présente une petite chapelle, vous remarquez un rocher creusé, et encore d'autres paysages pittoresques vous s'offrent. Au même temps tournez vos regards à gauche vers la vallée

man Blicke in das links nach Gremmelsbach hinaufziehende Seitenthal, an den hohen rechten Bergabhang; man erblickt hoch oben die Bahnlinie, welche bereits von Triberg retour kommt, um die Gremmelsbacher Höhen zu erklimmen. Vor der Durchfahrt der beiden Tunnel vor der Station Triberg ist gegenüber an dem Bergabhang 2mal die Bahnlinie mit grossen Dämmen übereinander sichtbar. Die untere Linie kommt von Triberg in der Richtung n. Hornberg retour, fährt bei Gremmelsbach in U-form um den sog. Seelenberg herum und kommt bei etwa 30 m. gewonnener Höhe direct oberhalb der untern Linie in der Richtung n. St. Georgen u. neben der untern Linie zum Vorschein. Den Grossehaltetunnel verlassend, fährt man in den schönen Bahnhof Triberg ein, welcher in einem

latérale, s'étendant à Gremmelsbach, à la haute pente droite et vous découvrez bien haut la ligne qui vient déjà de retour de Triberg pour gravir les hauteurs de Gremmelsbach. Devant le passage des deux tunnels, pas loin de la station de Triberg, la ligne avec de grands remblais devient visible deux fois à la pente opposée. La ligne de dessous vient de retourner de Triberg dans la direction à Hornberg, s'entortille près de Gremmelsbach autour du Seelenberg décrivant la forme d'un U et apparaît 30 m. de haut directement au-dessus de la ligne de dessous, dans la direction de St. Georgen. Quittant le Grossehaltetunnel on entre dans la jolie gare de Triberg située dans une vallée encaissée, bâtie sur un emplacement bien pittoresque, que l'on a gagné

von 3 Bergen umschlossenen Thalkessel, auf einem dem Felsen abgewonnenen Platz wild romantisch gelegen ist. Die Stadt Triberg selbst ist von der Bahn aus nirgends sichtbar und liegt rechts in dem schönsten Seitenthal. Von Station Triberg ab bis in den Gremmelsbacher Tunnel nehme man am linken Waggonfenster Platz: man hat sodann prächtige Fernsichten und Rückblicke auf die zurückgelegte Bahnlinie. Beim Gremmelsbacher Tunnel rechts Platz genommen, hat man noch viele schöne Blicke in das Nussbachtal und über die Triberger Berge. Man erreicht bei grosser Steigung allmählig oberhalb des Sommerautunnels, welche Durchfahrt 7 Minuten dauert, die Sommerau. (Auf der Sommerau sagen die Leute: „Im Winter ist es kalt

des rochers stériles. La ville elle-même n'est pas visible du chemin de fer, elle est située dans une des plus belles vallées latérales. Après Triberg on se placera à gauche du wagon jusqu'à l'entrée du tunnel de Gremmelsbach pour avoir une magnifique perspective et de beaux regards en arrière sur la ligne passée. Dans le tunnel de Gremmelsbach s'étant assis au côté droit, on se réjouit de beaucoup de charmantes vues dans la vallée de Nussbach et sur les montagnes de Triberg. Le train atteint peu à peu toujours montant au-dessus du tunnel de Sommerau, qu'il traverse en 7 minutes, l'endroit Sommerau. On y dit: en hirer „rauh“ (rude) en été auch (aussi); c'est pour cela nommé Sommerau. D'ici le train se précipite avec assez d'abaissement,

und im Sommer au“, daher der Name Sommerau). Von da eilt die Bahn im Hügelland mit ziemlichem Gefäll der Station d. Städtchens St. Georgen zu.

Triberg. (Schwarzwalddhotel mit allem Comfort eingerichtet 5 Stockwerk hoch, über 100 Zimmer mit Balkons, Aussicht auf den Wasserfall, Table d'hôte um 1 u. 5 Uhr, versch. Bäder, Equipagen etc. Preise billigst, Wagen an der Bahn. Hotel zum Löwen, Post u. Telegraph im Hotel, prächtige Zimmer mit Balkons, mitten in der Stadt, Table d'hôte um 1 und 5 Uhr, Equipagen und alle Bequemlichkeiten, alt und gut bekanntes Haus, billigste Preise, Wagen an der Bahn. Gasthaus zum Ochsen, Table d'hôte um 1 Uhr, alle Bequemlichkeiten, Garten beim Haus, Wagen an

traversant du terrain montueux, vers la station de la petite ville de St. Georgen.

Triberg. Hôtel: de la Forêt-Noire avec tout confort, plus de 100 chambres avec beaucoup de balcons, 5 étages belle vue sur la chute, des prix modérés; des omnibus et des équipages à la gare. Table d'hôte à 1 heure et à 5 heures, des bains différents. Hôtel du Lion (Löwe) au milieu de la ville, ancienne et bonne maison, des prix modérés, avec tout confort: la poste et le bureau télégraphique à la maison, de belles chambres avec des balcons. Table d'hôte à 1 heure et à 5 heures. Des omnibus et des équipages à la gare. Hôtel du Boeuf (Ochsen) avec tout confort, des prix modérés, table